

ORDRE EN CONSEIL

Ratifiant un Projet de Loi intitulé

Loi relative au Rachat de Rentes.

III.
1929.

(Enregistré sur les Records de l'Île de Guernesey le
23 mars 1929.)



IMPRIMER ET PUBLIE PAR LA
GUERNSEY "STAR" AND "GAZETTE" COMPANY, LTD.,
IMPRIMEURS OFFICIELS AUX ÉTATS.
BUREAU DE LA GAZETTE OFFICIELLE,
RUE DU BORDAGE.

1929.

ORDRE EN CONSEIL.

A LA COUR ROYALE DE L'ILE DE GUERNESEY.

Le 23 mars 1929, pardevant Messire Havilland Walter de Sausmarez, Baronnet, Baillif ; présents : Julius Bishop, William de Prélaz Crousaz, Jean Allés Simon, John Ernest Dorey, Jean Roussel, Richard Francis McCrea, Osmond Priaula Gallienne, Arthur Dorey, Geoffrey Alfred Carey, Ernest de Garis et Jean Nicolas Robin, écuyers, Jurés.

Monsieur le Baillif ayant ce jour communiqué à la Cour un Ordre des autorisés représentants de Sa Majesté le Roi en Conseil en date du 1er mars 1929 ratifiant un Projet de Loi intitulé "Loi relative au Rachat de Rentes,"—La Cour, après avoir eu lecture du dit Ordre, ouïes les conclusions des Officiers du Roi, a ordonné que le dit Ordre sera enregistré sur les Records de cette Ile, duquel Ordre la teneur suit :—

At the Council Chamber, Whitehall,

The 1st day of March, 1929.

Present,

HIS ROYAL HIGHNESS THE DUKE OF YORK,
LORD CHANCELLOR. PRIME MINISTER.

LORD SOUTHBOROUGH.

CHANCELLOR OF THE DUCHY OF LANCASTER.

SECRETARY SIR W. JOYNSON-HICKS.

Whereas His Majesty was pleased by His Commission, dated the 4th day of December, 1928, to nominate and appoint Her Majesty The Queen, His Royal Highness The Prince of Wales, K.G., K.T., K.P., G.C.S.I., G.C.M.G., G.C.I.E., G.C.V.O.,

LE 23 MARS 1929.

G.B.E., His Royal Highness The Duke of York, K.G., K.T., G.C.M.G., G.C.V.O., the Most Reverend Father in God Cosmo Gordon, Archbishop of Canterbury, the Right Honourable Douglas McGarel, Baron Hailsham, Lord High Chancellor of Great Britain, and the Right Honourable Stanley Baldwin, Prime Minister and First Lord of the Treasury, or any three of them, during His Majesty's illness, to summon and hold on His Majesty's behalf His Privy Council, and to signify thereat His Majesty's approval of any matter or thing to which His Majesty's approval in Council is required :

And whereas there was this day read at the Board a Report from the Right Honourable the Lords of the Committee of Council for the Affairs of Guernsey and Jersey, dated the 8th day of February, 1929, in the words following, viz.:—

“ **Your Majesty** having been pleased by Your General Order of Reference of the 10th day of May, 1910, to refer unto this Committee the humble Petition of the States of the Island of Guernsey, setting forth :—

“ 1. That for the reasons set forth in the preamble thereto, the Royal Court on December 8, 1928, adopted a Bill or *Projet de Loi* intituled ‘ *Loi relative au Rachat de Rentes*,’ prepared by the Law Officers of the Crown, and requested the Bailiff to submit the same to the States of Deliberation for their approval ; 2. That on the 16th day of January, 1929, the said Bill or *Projet de Loi* was duly considered by the States, when a resolution was adopted approving the same and authorizing the President to present a most humble Petition to Your Majesty in Council praying for Your Royal Sanction thereto ; 3. That the said Bill or *Projet de Loi* is in the words and figures set forth in the Schedule annexed to the Petition and humbly

praying that Your Majesty would be graciously pleased to grant Your Royal Sanction to the Bill or Projet de Loi of the States of Guernsey intituled 'Loi relative au Rachat de Rentes,' and to order and direct that the same shall have the force of Law in the Island of Guernsey."

"The Lords of the Committee, in obedience to Your Majesty's said Order of Reference, have taken the said Petition and the said Projet de Loi into consideration, and do this day agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition and to approve of and ratify the said Projet de Loi."

Now, Therefore, His Royal Highness The Duke of York, The Lord High Chancellor of Great Britain, and the Prime Minister and First Lord of the Treasury, being authorized thereto by His Majesty's said Commission have taken the said Report into consideration, and do hereby, by and with the advice of His Majesty's Privy Council, on His Majesty's behalf approve of and ratify the said Projet de Loi, and order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.

And do hereby further direct that this Order, and the said Projet de Loi (a copy whereof is hereunto annexed) be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly.

And the Lieutenant Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other His Majesty's Officers, for the time being, in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

M. P. A. HANKEY.

“PROJET DE LOI” referred to in the foregoing
Order in Council.

LOI RELATIVE AU RACHAT DE RENTES.

Attendu que les Etats par leur délibération en date du 24 octobre 1928 adoptèrent le principe que tout débiteur de rente a le droit de s'en dégager à un prix raisonnable, ayant égard en même temps à une compensation raisonnable payable au propriétaire pour le rachat compulsore de la rente.

ARTICLE I.

Lorsqu'un prix inférieur de rachat n'a pas été fixé par contrat toute rente payable soit en froment, soit en argent ou autre forme de redevance sera désormais imprescriptiblement rachetable à un prix qui équivaldra la somme totale de vingt-quatre fois le montant annuel actuellement payable par rapport à la dite rente, avec la proportion de l'année échue lors de l'acquêt.

ARTICLE II.

Lorsqu'il s'agit du rachat de rentes payables en canards, anguilles ou pains, ces rentes seront estimées comme suit :—

- Un canard à deux deners de froment ;
- Une anguille à un quint de froment ;
- Un pain à un quint de froment.

ARTICLE III.

Le survivant des époux n'aura point de réclamation soit pour douaire, soit pour franc veuvage ou autre jouissance, selon le cas, sur une rente qui étant la propriété du prédécédé d'eux aura été rachetée pendant la vie de tel prédécédé en vertu de cette loi.

ARTICLE IV.

La présente loi ne s'appliquera pas aux rentes et redevances Seigneuriales. Si toutefois tous les tenants d'un fief, autre qu'un fief appartenant à Sa Majesté, désirent unanimement racheter des Chefrentes ou des droits Seigneuriaux semblables, le Seigneur du dit fief sera tenu de les vendre au prix imposé par l'article premier de cette loi.

ARTICLE V.

Sera nulle et de nul effet après trente ans de la création de la rente toute stipulation qui déclare qu'une rente ne sera pas rachetable pour une période excédant trente ans.

ARTICLE VI.

Est et demeure rappelée la Loi relative au Rachat de Rentes sanctionnée par un Ordre de Sa Majesté en Conseil en date du 10 novembre 1911 enregistré sur les Records de cette Ile le 25 novembre 1911.

(Extrait des Registres)

QUERTIER LE PELLEY,
Greffier du Roi.